Arborescence des types de mots : français, serbe, anglais

1. Réponse générale

Oui, les trois langues possèdent une arborescence globalement comparable :

- nom
- verbe
- adjectif
- pronom
- adverbe
- préposition
- conjonction
- interjection

Mais l'organisation exacte varie selon :

- la tradition grammaticale
- le rôle des cas
- la place des articles
- le statut de certaines formes comme les auxiliaires, particules ou déterminants

2. Français

Arborescence scolaire habituelle :

- mots variables
  - nom
  - déterminant
  - adjectif
  - pronom
  - verbe
- mots invariables
  - adverbe
  - préposition
  - conjonction
  - interjection

Point important :

- le français reconnaît clairement la classe des déterminants
- les articles y occupent une place centrale

3. Serbe

En serbe, on retrouve presque la même grande structure, mais avec quelques différences importantes.

Arborescence générale :

- promenljive reči = mots variables
  - imenica = nom
  - pridev = adjectif
  - zamenica = pronom
  - broj = numéral
  - glagol = verbe
- nepromenljive reči = mots invariables
  - prilog = adverbe
  - predlog = préposition
  - veznik = conjonction
  - rečca = particule
  - uzvik = interjection

4. Différences importantes en serbe

- il n'y a pas d'article comme en français ou en anglais
- la catégorie `déterminant` est beaucoup moins centrale
- beaucoup d'éléments que le français range sous `déterminants` sont traités en serbe comme :
  - pronoms
  - adjectifs pronominaux
- le serbe distingue souvent une classe spécifique :
  - `rečca` = particule
- le numéral est souvent traité comme une classe à part :
  - `broj`

5. Anglais

L'anglais moderne a une arborescence proche de celle du français, mais avec une terminologie souvent plus souple selon les grammaires.

Arborescence générale :

- variable words / open classes
  - noun
  - verb
  - adjective
  - adverb
- function words / closed classes
  - determiner

  - pronoun
  - preposition
  - conjunction
  - auxiliary verb
  - particle
  - interjection

6. Différences importantes en anglais

- la classe des determiners est bien installée, comme en français
- les articles y sont centraux :
  - a
  - an
  - the
- les auxiliaires ont souvent un statut très visible :
  - be, have, do, will, can, etc.
- la notion de particle est importante :
  - give up
  - turn on
  - sit down
- certaines grammaires anglaises distinguent plus fortement :
  - lexical words
  - function words

7. Tableau comparatif

Catégorie	Français	Serbe	Anglais
nom	oui	oui	oui
verbe	oui	oui	oui
adjectif	oui	oui	oui
pronom	oui	oui	oui
adverbe	oui	oui	oui
préposition	oui	oui	oui
conjonction	oui	oui	oui
interjection	oui	oui	oui
déterminant	oui, central	pas comme classe centrale	oui, central
article	oui	non	oui
particule	peu mise en avant	oui, souvent	oui, souvent
numéral comme classe autonome	parfois non	souvent oui	variable selon grammaire

8. Conclusion

On peut dire :

- oui, la même grande arborescence existe dans les trois langues
- mais elle n'est pas parfaitement superposable

Le français et l'anglais se ressemblent davantage sur ce point, parce qu'ils ont :

- des articles
- une classe claire de déterminants

Le serbe s'en distingue parce qu'il a :

- des cas
- pas d'article
- une place plus forte pour les pronoms, les particules et les numéraux

9. Formule simple

- français : arborescence centrée sur déterminants + articles
- serbe : arborescence centrée sur flexion, cas, pronoms, particules
- anglais : arborescence mixte, proche du français mais avec plus de poids pour les auxiliaires et particles

.

From:
https://kavodao.org/ - **DokuWiki Tanguy**

Permanent link:
https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:universel:diff_sr_en_fr:arborescences_mots:start

Last update: **2026/03/22 16:13**